

АНГЛО-АМЕРИКАНИЗМЫ В РУССКОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА РЕЧЬ СОВРЕМЕННОГО ПОДРОСТКА.

Пирожник Е.В.

г. Брянск, МБОУ «Гимназия №3», 9 класс

Научный руководитель: Локтева А.В., г. Брянск, МБОУ «Гимназия №3», учитель английского языка

В настоящее время наблюдается интенсивное проникновение англицизмов в русский язык, что вызвало обострение языковой ситуации, озабоченность и полемику среди лингвистов, а также представителей широкой российской общественности, заявивших о необходимости очищения языка от «чужих» слов и защите русского языка от агрессивного вторжения иноязычных заимствований, особенно англо-американизмов.

На наш взгляд, больше всего подвержена влиянию англо-американизмов речь современных подростков. Ведь молодёжная культура – это свой, ни на что не похожий мир. Он отличается от взрослого своей экспрессивной, порой даже резкой и грубой, манерой выражать мысли, чувства, неким словесным абсурдом, который могут употреблять только молодые люди, смелые и решительные, настроенные против всего мира и создавшие свой неповторимый мир. Как следствие этого – возникновение молодёжного сленга, для которого заимствования из английского языка являются одним из важнейших источников формирования. Отсюда возникает вопрос: Нужно ли такое количество английских слов, может быть некоторые из них совершенно бесполезны и даже вредны как для русской речи в целом, так и для речи современных подростков?

Актуальность темы исследования и необходимость ее выбора обусловлены широким употреблением англицизмов в речи российской молодежи.

Объектом исследования являются лексические единицы английского происхождения и их производные (т.е. англо-американизмы).

Предметом исследования является речь современного подростка в г. Брянске

В качестве гипотезы мы предполагаем, что англо-американизмы не оказывают никакого влияния на речь современного подростка.

Целью данной работы является выявление современных англо-американизмов в русском языке, исследование особенностей употребления и изучение степени их проникновения в речь современных школьников, а именно на примере учащихся МБОУ «Гимназия №3» города Брянска.

Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

1. изучить и проанализировать теоретический материал, дать определение англо-американизмам, описать особенности молодёжного сленга;

2. определить причины заимствования англо-американизмов в современном русском языке и способы образования англо-американизмов;

3. проанализировать сферы проникновения англо-американизмов в русский язык;

4. проанализировать частотность и особенности употребления подростками заимствований.

При решении поставленных задач были использованы следующие методы:

– анализ литературы и различных источников;

– наблюдение;

– анкетирование;

– сравнительный анализ;

– обобщение.

Практическая ценность работы состоит в том, что результаты данного исследования могут использоваться на уроках и элективных курсах стилистики, русского и английского языка по воспитанию у школьников культуры обращения с иноязычными словами, развитию языкового сознания и культуры, корректному употреблению «чужих» заимствованных слов в языке.

Структура исследовательской работы: введение, теоретическая часть, практическая часть, заключение, библиографический список, приложение.

Глава 1. Теоретическая часть исследования

Понятие англо-американизмов.

Англо-американизм – это слово, заимствованное из английского языка или его американского варианта.

Заимствование – это процесс перемещения из одного языка в другой различных элементов, под которыми понимаются единицы различных уровней структуры языка – фонологии, морфологии, синтаксиса, лексики, семантики.

Наиболее распространенным является лексическое заимствование. Специфика его заключается в том, что слово заимствуется не целиком, как грамматически оформленное слово, а только как часть лексического

материала, который получает новую оформленность только в системе и средствами заимствующего языка. [1]

Для вхождения слова в систему заимствующего языка требуются следующие условия:

- передача иноязычного слова фонетически и грамматически средствами заимствующего языка;
- соотнесение слова с грамматическими классами и категориями заимствующего языка;
- фонетическое и грамматическое освоение иноязычного слова;
- словообразовательная активность слова;
- семантическое освоение, а именно, определенность значения, дифференциация значений и их оттенков между существовавшими в языке словами и заимствованиями;
- регулярное употребление в речи.

Однако некоторые условия являются не обязательными, например, фонетическая и грамматическая ассоциация слова и его словообразовательная активность. Так, в русском языке широко используются слова джем, колледж, досье, атташе, кофе, интервью и многие другие, не ассимилированные грамматически и не освоенные фонетически. [2]

1.2. Понятие «сленг». Молодежный сленг.

Национальный язык в своем реальном существовании есть единство порядка и хаоса, и именно этим обеспечивается его гармоничность и жизнеспособность. Нельзя полностью устранить из языка консервативное и упорядочивающее начало, не поставив под угрозу само существование общества и социальных форм организации; в то же время искоренение всех деструктивных и хаотических элементов превратило бы язык в застывшую, мертвую схему, лишенную способности к развитию. Одним из таких «беспокоящих» факторов на современном этапе развития русского языка является молодежный сленг. [3]

Само слово «сленг» происходит от английского «slang» – жаргон и несет в себе понятие молодежного сленга как совокупности диалектов, разговорной и бытовой речи молодежи.

Сленг молодых людей в России, как и общий жаргон, неоднороден, он охватывает почти все сферы жизни. Жаргон сосредоточен на человеке – сферах его бытия, отношениях с другими людьми. Часто бывает так, что жаргонные слова, используемые молодежью, «переселяются» в речь взрослых людей и становятся ее неотъемлемой частью. [4]

С начала XX века отмечены три бурные волны в развитии молодежного сленга. Первая датируется 20-ми годами, когда революция и гражданская война, разрушив до основания структуру общества, породили армию беспризорных, и речь учащихся подростков и молодежи, которая не была отделена от беспризорных непроходимыми перегородками, окрасилась множеством «блатных» словечек.

Вторая волна приходится на 50-е годы, когда на улицы и танцплощадки городов вышли «стиляги». Появление третьей волны связано не с эпохой бурных событий, а с периодом застоя, когда удушливая атмосфера общественной жизни 70-80-х породила разные неформальные молодежные движения и «хиппующие» молодые люди создали свой «системный» сленг как языковой жест противостояния официальной идеологии.

Что оказывает влияние на сленг современной российской молодежи?

- Развитие компьютерных технологий. Интернет, его широкие возможности, быстро развивающиеся компьютерные технологии всегда привлекали молодых людей.

- Современная музыкальная культура. Одно из увлечений молодежи – музыка. Она является частью жизни молодых людей. Современная музыка – смесь различных культур, музыкальных направлений, результат композиторских экспериментов. Среди молодежи сейчас более популярна зарубежная музыка, а русские исполнители и композиции порой воспринимаются недоверчиво и с презрением.

- Английский язык, немецкий и французский языки.

Английский язык в молодежных кругах считается самым «модным» и самым перспективным для изучения. Многие молодые люди знакомы с ним. Поэтому многие молодежные жаргонизмы – это слова, которые заимствованы с английского языка, но так и не переведены на русский язык.

- Компьютерные игры, видео, мультфильмы. Очень много жаргонных слов приходит в речь молодежи из компьютерных игр, но чаще всего эти слова специфичны в использовании, ими пользуются, в основном, молодые люди, для которых игры – хобби. Подростковый или, по-другому, школьный сленг можно услышать в любом дворе, где встречаются ребята, примерно, одного возраста до 15-16 лет. Сленги подростков (примеры): лафа, кагать вату – бездельничать; стыбрил, спер – украл, списал; тича – от «teacher» (учитель). [5]

Сленг, который активно использует современная молодежь – своего рода протест против окружающей действительности,

против типизации и стандартизации. Это отражается и во внешности молодых людей (шокирующие прически, одежда, пирсинг, тату). Так молодой человек выделяется из толпы. Главной чертой молодёжного сленга является постоянная эмоциональность, экспрессивность, оценочность и образность речи молодых людей. Вместе с речью развивается и постоянно обновляется молодёжный жаргон. Это способствует общей динамике русского литературного языка. [6]

1.3. Причины заимствования англо-американизмов в современном русском языке и их роль в его формировании.

Язык любого народа – это живой организм. Ярким доказательством его жизнеспособности является постоянно изменяющаяся лексика: архаизмы и устаревшие слова выходят из употребления, расширяется значение имеющихся слов, возникают новые слова – неологизмы, которые образуются либо средствами самого языка, либо заимствуются у других лингвистических систем. Здесь следует отметить, что процесс заимствования слов из других языков вполне естественен и обычен, так же как естественны и обычны контакты между народами – политические, торговые, культурные. А в наше время интенсивного межъязыкового общения – тем более.

Заимствованиям с одного языка на другой способствуют:

- 1) легкое и быстрое перемещение туристов;
- 2) многочисленные международные контакты;
- 3) вездесущность средств массовой информации.

В последнее время, по статистике ученых-лингвистов разных стран, наибольшее количество заимствований происходит с английского языка и с его американского варианта. [7]

Сегодня лингвисты выделяют три основные группы людей, говорящих на английском, в зависимости от того, какую роль этот язык играет в их жизни. Центральную группу составляют американцы, британцы, ирландцы, канадцы, австралийцы и новозеландцы (320-380 миллионов), то есть те, для кого английский – родной язык. Вторая группа – это все, кто пользуется английским как неродным, но в чьих государствах этот язык считается вторым официальным: жители Индии, Сингапура и более 50 других стран мира (150-300 миллионов). Третью группу составляют народы тех стран, которые исторически не подвергались физической колонизации, но испытывают мощное культурное влияние английского. Это стра-

ны Европы, Китай, Япония, Греция, Польша (от 100 до 1000 миллионов человек). В эту последнюю, стремительно растущую группу входит и Россия.

Заимствования из этого языка получили столь широкий размах, что ученые-лингвисты присвоили им отдельный термин – «англо-американизмы». Как подтверждение этого явления С.И.Ожегов в «Словаре русского языка» трактует англицизм как слово или оборот речи, заимствованные из английского языка. Английский язык относится к небольшому числу языков, заимствования из которых получили свой собственный термин.

Столь великое количество заимствований с английского языка в настоящее время объясняется следующими причинами:

- 1) экономическое могущество Соединенных Штатов Америки;
- 2) престиж американского образа жизни (особенно отдыха);
- 3) широкое распространение американской культуры (музыка, кино спорт).

Кроме того, любая новинка, пришедшая из-за Атлантики, воспринимается с восторгом. Так, оборудование, машины, техника, научные открытия, потребительские товары прибывают к нам из США с названием, инструкцией по использованию, написанной на английском языке.

Англо-американские заимствования делятся на две группы:

- 1) научно-технические термины;
- 2) общеупотребительная лексика,

С первой группой заимствований имеют дело только специалисты. Английский язык является языком международных отношений, языком высоких технологий, языком юриспруденции и экономики. На английском языке бегло разговаривают в различных профессиональных кругах по всей Европе.

Вторая группа англо-американских заимствований затрагивает все слои населения, которые делятся на две категории:

- 1) первые пытаются заменить англо-американизмы словами родного языка;
- 2) вторые принимают англо-американизмы, так как есть и распространяют дальше, употребляя их в своей речи.

Причины употребления англо-американских заимствований в речи зависят от самих людей. Среди этих причин можно назвать следующие:

- 1) безразличие;
- 2) лень;
- 3) возможность использовать один и тот же термин в разных концах света;
- 4) мода;
- 5) снобизм

По данным ученых, геолингвистическая ситуация планеты начала XXI века – это глобальное распространение английского языка. Несмотря на это, немотивированно употребляемые слова английского происхождения часто являются агнонимами (то есть словами, значение которых непонятно, неизвестно большинству носителей языка). Подобная лексика «засоряет» наш язык, ведёт к непониманию речи, кроме того, легко может быть заменена русскими эквивалентами. Чрезмерное использование заимствованных аналогов ведет к потере интереса к родному языку, русской литературе и культуре, снижению грамотности и языковой и, как следствие, общей культуры. [8]

1.4. Способы образования англо-американизмов

Можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

– Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале. Это такие слова, как уик-энд – выходные, мани – деньги, фэйс – лицо, оффтопик – болтовня.

– Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова-источника, например: бузить (busy – занятый, суетливый, беспокойный), геймить (game – играть).

– Калька. Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, диск, вирус. Полукалька – слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики.

– Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger), сандвич.

– Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: окей (OK); вау (Wow); лол (Lol) – очень популярны в наши дни.

– Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в

употреблении; видео-салон – комната для просмотра фильмов.

1.5. Сферы заимствований англо-американизмов

Англо-американизмы можно сгруппировать по нескольким основным сферам их употребления:

– Бизнес, экономика и финансы. В конце 80-х годов прошлого столетия в наш повседневный язык вошло множество экономических и финансовых терминов и почти все они – иноязычные по происхождению: бартер, брокер, ваучер, дилер, инвестор и т.д. Обстановка в стране в это время была такова, что вопросы экономики сделались актуальными не только для профессионалов, но и для обычных людей. Специальные экономические и финансовые термины вошли в общелитературный язык, замелькали на страницах печати, зазвучали по радио и с телеэкранов.

В бизнесе используются многие названия профессий английского происхождения: эйчар-менеджер, контент-менеджер, объект-менеджер, проект-менеджер, арт-менеджер вместо традиционного наименования начальник отдела; инженер-куратор, инженер-инсталлятор вместо однословного инженер; фитодизайнер, евродизайнер, веб-дизайнер, фотодизайнер.

– Политика. В группе «Политика» представлены англицизмы, обозначающие названия новых политических явлений и структур (праймериз, спичрайтер и т. п.). Как правило, в сфере политической лексики главным образом заимствуются существительные. Свидетельством того, что англицизм закрепился в лексической системе русского языка, является наличие у него производных слов и более четкая языковая единица, включающая значимые характеристики профессиональной деятельности, а также в некоторых случаях отражающая требования к профессиональному лицу и должностные обязанности.

– Спорт. Понятийная область «Физкультура и спорт» включает слова, называющие новые виды спорта (банджи-джампинг, бобслей, дайвинг, джоггинг), спортивные термины (аут, брейк-поинт, офсайд), спортивное оборудование (сноуборд, снитч), а также сленговые слова (геймер, фан), названия видов спорта: бейсбол, гольф, сёрфинг, сноубординг; спортивная терминология: фол, нокаут.

Само слово «спорт» – слово английского происхождения. Это составная часть физической культуры, средство и метод физического воспитания, система организации, подготовки и проведения по различным

комплексам физических упражнений. Со спортом в русский язык пришло и множество других спортивных понятий из английского языка. Например: футбол, волейбол, матч, пенальти, тайм и т.д. Без всех этих слов теперь не проходит ни одного спортивного мероприятия, соревнования, ни одной спортивной игры. Мы привыкли к ним, и теперь уже почти никто не задумывается, что эти слова пришли к нам из английского.

– Информационные технологии. Можно смело утверждать: сегодня в жизнь практически каждого россиянина вошли компьютер и Интернет. Сейчас практически все школьники работают с компьютером, погружающим их в океан самой разнообразной информации интернета. После новых побед в информатике появились такие термины, как сканер, принтер, монитор. Начались блуждания в Сети, «подглядывание в окна Вселенной» - броузеринг, навигация и серфинг по шлюзам информационных потоков.

Слово «Интернет» пришло в русский язык одновременно со словом «сеть»; в переводе с английского оно означает «интерсеть», или «объединенная сеть». Первая часть этого слова – интер – inter – давно уже «обрусела» и не требует толкований (ср.: интернациональный). Вторая часть – нет – net – в английском языке имеет несколько значений: сеть, сетка, узел, паутина, западня.

Появление все новых реалий в нашей жизни, благодаря новым победам компьютерных завоеваний, вносит и их новые обозначения в языке, например, байт – единица измерений информационной ёмкости, спам – надоедливая реклама, файл – именованное место в памяти компьютера. [9]

– Средства массовой информации. Заимствования, будучи по большей части словами книжными или специальными, употребляются главным образом в жанрах книжной речи, в текстах научного и технического характера. В последнее время главным источником языкового материала стали современные СМИ. Пролыстывая газеты или смотря телевизор, любой человек неизбежно сталкивается с множеством слов английского происхождения. Как правило, все эти слова, встречающиеся на страницах газет и журналов, можно разделить на три группы:

Слова, которые имеют синонимы в русском языке и часто непонятны людям, например: мониторинг – синоним «наблюдение». Употребление этих слов во многих случаях не является необходимым и часто лишь затрудняет восприятие и понимание текста.

Слова, обычно не имеющие синонимов в русском языке. Они давно прижились, всем понятны, и многие люди даже не задумываются над тем, что эти слова пришли к нам из английского языка, например: спортсмен, футбол, проблема.

Слова, напечатанные в газетах на английском языке, английскими буквами. Эти слова тем более непонятны большинству людей, например: Non – stop.

– Бытовая сфера. Новые заимствования-англицизмы, относящиеся к группам «Еда» и «Напитки», представлены в современной прессе сравнительно небольшим количеством слов (барбекю, бизнес-ланч, топинг, курица-гриль; ice-латте, ice-tea, фреш, лайт). К данной понятийной области относятся и такие заимствования, относящиеся к группе «Кухня», как кулер, фритюр, кофе-машин (кофе-машина), кофе-мейкер, джиггер, риммеры, стрейнер, роллер-гриль, питчер, фризер, холдер. Понятийная область «Жилище, дом» (2 %). Англицизмы данной области выполняют номинативную функцию, называя местонахождение жилья, элементы структуры жилья, системы вентиляции, мебель и предметы интерьера (билдинг, таунхауз, пентхауз, хай-тек, чил-аут, сплит-система, роллы, kingsize). Область представлена сравнительно небольшим количеством англицизмов. «Одежда» (2 %) и «Индустрия красоты» представлены в наименьшей степени: дресс-код, конверсы, лэйбл, милитари, принты, стринги, топ, топлес, тренч, фэшн, андерграунд, модельный бизнес, имидж, лифтинг, пилинг, пирсинг, плеймент, скраб, стилист, тоник.

Таким образом, мы пришли к выводам, что иностранные заимствования способствуют расширению и обогащению словарного запаса в русском языке. [10]

Глава 2. Практическая часть

2.1. Использование англоязычных слов учащимися средней и старшей ступеней обучения МБОУ «Гимназия №3» г. Брянска

В практической части нашего исследования мы рассмотрим основные источники внедрения заимствованных единиц из английского языка, а так же частотность и особенности употребления англицизмов в речи современных школьников. Для этого был проведен опрос «Употребление заимствований из английского языка в речи современных подростков», результаты которого послужили материалом для данного исследования. В опросе приняли участие 408 учащихся 7-11 классов МБОУ «Гимназия №3» г. Брянска.

Результаты анкетирования показывают, что 27% респондентов часто употребляют в речи слова английского происхождения, 16% их не употребляют вообще, а 57% респондентов редко, но всё-таки употребляют в речи слова английского происхождения (Приложение 1)

В следующем вопросе «Где вы употребляете слова заимствованные из английского языка?» Учащиеся могли выбрать несколько вариантов ответа, таким образом, мы получили следующие результаты: в основном в интернете употребляют англицизмы 130 человек из 408 опрошенных, в школе – 108 человек, на улице при общении с друзьями – 102 человека и еще реже дома – 36 человек и в общественных местах – 32 человека (Приложение 2)

Следует отметить, что у 46% опрошенных употребление английских слов вошло в привычку, а это значит, что англоязычный сленг уже прочно внедрился в речь русских подростков, 21% опрошенных предложили свой вариант ответа, 15 % воздержались от ответа, 14% опрошенных считают это модным явлением, и 4% употребляют английские слова в своей речи для того, чтобы выглядеть продвинутым среди окружающих. (Приложение 3)

Исходя из результатов исследования, видно, что основным источником появления английских слов в речи является интернет – 39%, учителя – 29%, друзья – 20%, реже СМИ – 10% и родители – 2%. (Приложение 4)

Результаты исследования показали, что при ответе на вопрос «Засоряют ли англо-американизмы русский язык и речь современных подростков?» Мнение опрошенных разделилось почти поровну, а именно 49,5% респондентов ответили, что англицизмы не засоряют нашу речь, а оставшиеся 50,5% что засоряют. (Приложение 5)

Последним этапом исследования был анализ речи учащихся средней и старшей ступени обучения МБОУ «Гимназия №3» с точки зрения употребления англо-американизмов. Было выявлено 27 заимствований. (Приложение 6)

Рассмотрев данные слова с точки зрения значения, мы пришли к выводу, что англицизмы чаще всего в речи подростков используются в качестве этикетных и оценочных слов.

Проведенное исследование позволяет нам сделать вывод о том, что англоязычные слова достаточно широко и прочно закрепляются в речи современного подростка и основными источниками появления англоязычных слов является интернет, печатные издания, речь учителей, теле и радио ведущие.

Заключение

На данный момент влияние английского языка на русский имеет весьма широкое распространение. Из английского языка к нам пришло множество слов, связанных с компьютерной сферой, областью экономики и политики, спорта и развлечения. Проанализировав теоретический материал, мы пришли к выводу, что сегодня одним из наиболее подверженных влиянию английского языка социальных диалектов является молодежный сленг. Процесс заимствования является одним из важнейших источников формирования этого подязыка.

Определив причины заимствования англо-американизмов в современном русском языке и способы их образования, нужно отметить, что в первую очередь, это объясняется глобальным распространением сети Интернет (данный факт подтверждается результатами проведенного нами опроса). Еще одной причиной, на наш взгляд, является обязательное изучение английского языка в школе, в связи, с чем англицизмы понятны для подростков. Помимо этого, современные подростки активно интересуются англоязычной поп-культурой.

Описав особенности молодежного сленга, необходимо сказать о том, что на всех уровнях речи сленг используется для окрашивания речи или даже для того, чтобы привлечь чье-либо внимание. Абсолютная новизна и несоблюдение формальности употребления определенного сленга дает удовольствие. Но важнее то, что это выражение, имеющее более или менее скрытое эстетическое побуждение со стороны говорящего, отражает личность и дает характеристику говорящему. Человек, использующий англо-американизмы, считается привлекательным собеседником. Популярность английского языка сейчас столь велика, что слова, заимствованные из него, многим кажутся более престижными, чем слова родного языка с тем же значением.

Проанализировав частотность и особенности употребления подростками заимствований на примере учащихся МБОУ «Гимназия №3» мы пришли к выводу, что понятие «сленг в английском языке» необходимо заменить фразой «дополнительный английский язык».

Таким образом, гипотеза о том, что англо-американизмы не оказывают никакого влияния на современного подростка, не подтверждается. Вредные заимствования засоряют русский язык, в результате чего подросток может потерять ценности родного языка; забыть родную культуру в погоне за западными ценностями и престижем.

Список литературы

1. Агузарова К., Молодежный сленг. // Дарьял. -№ 6. 2004.
2. Анохина С. В. Активные процессы современного словопроизводства. - Белгород, 1999г. стр.7-10
3. Борисова-Лукашанец Е.Г., «Лексические заимствования и их нормативная оценка (на материалах молодежного жаргона 60-70 годов», /Москва// «Наука» 1999 г.
4. Брейтер М. А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. - Владивосток, Диалог-МГУ, 1997г. с.34-35
5. Ваулина Е.Ю., Складская Г.Н. «Давайте говорить правильно! Новейшие и наиболее распространенные заимствования в современном русском языке» //- М., 2005.
6. Джеус Н.А. Лексико-семантическое словообразование в молодежном сленге. – Краснодар, 2008. – 171 с.
7. А.И.Дьяков Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке.-«Язык и культура» Новосибирск, 2003
8. Запесоцкий А. С., Фаин Л. П., «Эта непонятная молодежь» // Москва, «Мир», 1990 г.
9. Крысин П. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия / М.: 1985-1995г,с.142-161
10. Савельева И.Г. Массовая и популярная культура в современном обществе: коммуникационный аспект. // Казань, 2000
11. <http://www.slovoborg.ru>
12. <http://www.classes.ru>